

D

Systemkomponenten

- 1 Spulenkern SPK 10/12
- 2 ELMON inductive 77
- 3 Montagewinkel links
- 4 Montagewinkel rechts
- 5 Stahlseil Ø 3mm x 20m mit PVC-Ummantlung und angepreßten Gewindestück
- 6 Gehäusehalter
- 7 Kernbodenwinkel
- 8 Spannfeder mit eingelassenem Gewinde
- 9 Spannschraube M8x100mm
- 10 Erdungsklemme
- 11 Kausche
- 12 Seilklemme
- 13 Schrauben M6x10mm mit Unterlegscheibe
- 14 Mutter M6 selbstsichernd mit Fächerscheibe
- 15 Muttern M8
- 16 Unterlegscheiben A8,4mm
- 17 Schrauben M4x10mm

GB

System Components

- 1 SPK 10/12 coil core
- 2 ELMON inductive 77
- 3 Angle plate left
- 4 Angle plate right
- 5 steel cable Ø 3mm x 20m with PVC mantle and mounted thread piece
- 6 Housing carrier
- 7 Core angle plate
- 8 Threaded tension spring
- 9 M8 x 100 mm tension screw
- 10 Earthing clip
- 11 Thimble
- 12 Cable clamp
- 13 M6 x 10 mm screws with washer
- 14 M6 nut self locking with serrated lock washer
- 15 M8 nuts
- 16 A8.4 mm washers
- 17 M4 x 10 mm screws

F

Composants du système

- 1 Noyau de bobine SPK 10/12
- 2 ELMON inductive 77
- 3 Equerre de montage de gauche
- 4 Equerre de montage de droite
- 5 Câble d'acier Ø 3mm x 20m avec enveloppe PVC et pièce filetée sertie
- 6 Plaque de montage de l'électronique
- 7 Equerre de fond de noyau
- 8 Ressort de tension avec filet serti
- 9 Vis de tension M8x100 mm
- 10 Borne de terre
- 11 Cosse
- 12 Serre-câble
- 13 Vis M6x10mm avec rondelles
- 14 Écrou frein M 6 avec rondelle de freinage
- 15 Ecrous M8
- 16 Rondelles A8,4 mm
- 17 Vis M4x10mm

I

Componenti del sistema

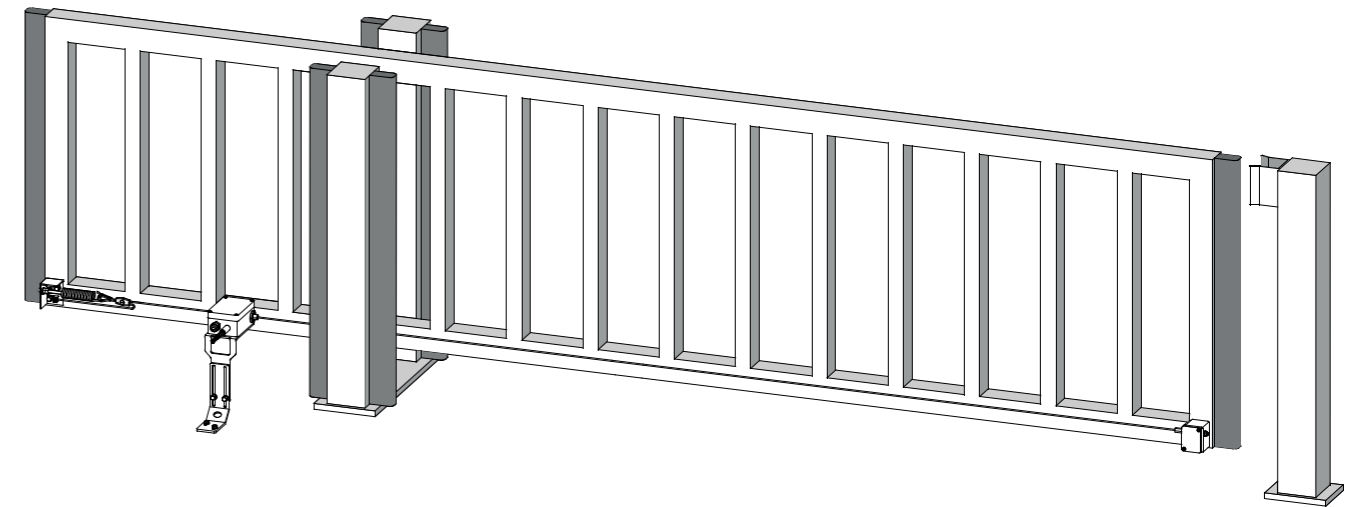
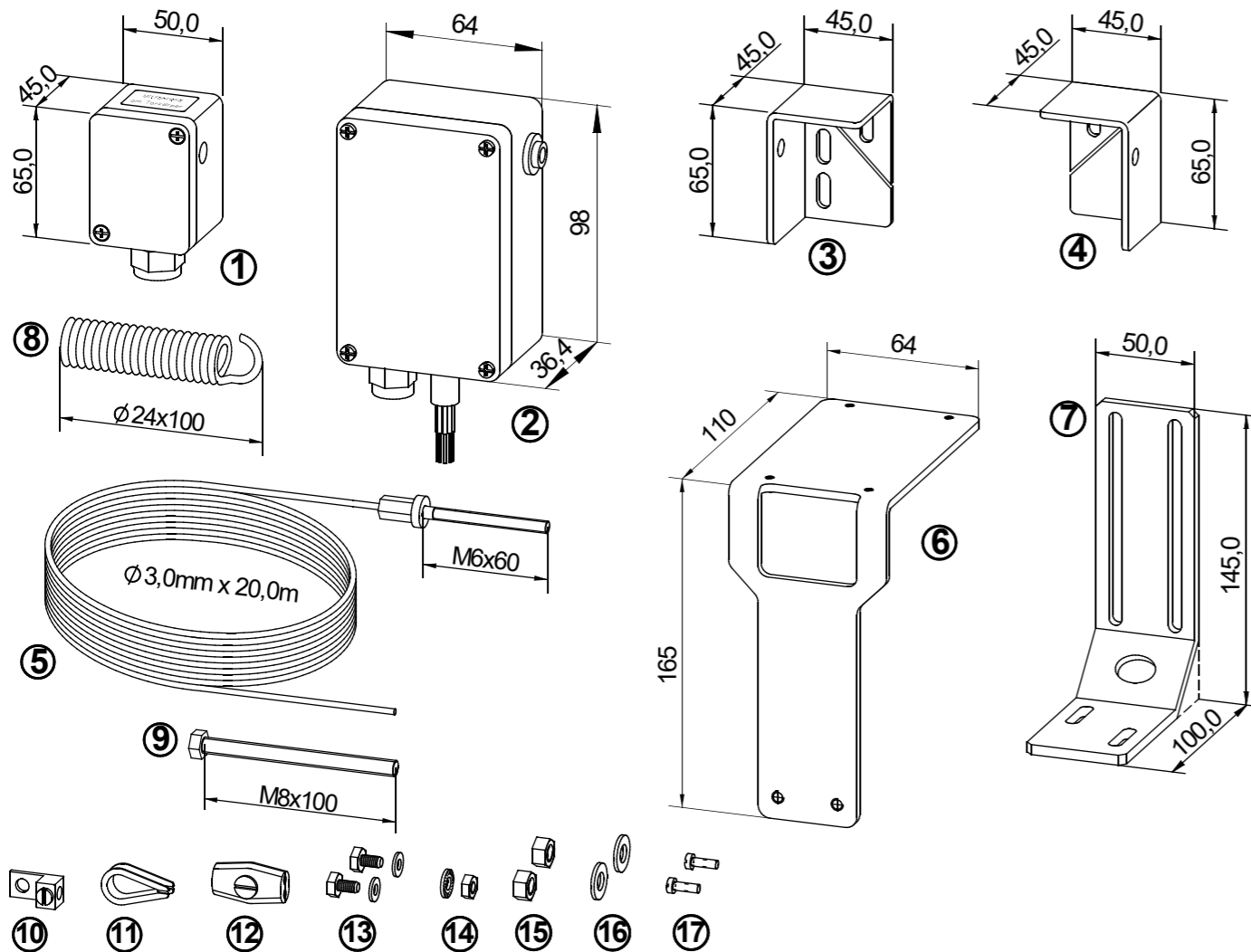
- 1 Nucleo della bobina SPK 10/12
- 2 ELMON inductive 77
- 3 Squadretta di mont. a sinistra
- 4 Squadretta di mont. a destra
- 5 Fune di acciaio Ø 3 mm x 20m con guaina di PVC ed elemento filettato pressato
- 6 Piastra di montaggio dell'elettronico
- 7 Squadretta di fondo del nucleo
- 8 Molla di trazione con filettatura incorporata
- 9 Tirante a vite M8 x 100 mm
- 10 Morsetto di terra
- 11 Radancia
- 12 Morsetto per funi
- 13 Viti M6x10 mm con rondella
- 14 Dado M6 bloccaggio di auto con la ranella di bloccaggio
- 15 Dadi M8
- 16 Rondella A8, 4 mm
- 17 Viti M4 x 10 mm

Montageanleitung ELMON inductive 77 mit ISB-A6

Installation Instructions for ELMON inductive 77 with ISB-A6

Instructions de montage ELMON inductive 77 avec ISB-A6

Istruzioni di montaggio ELMON inductive 77 con die ISB-A6



D

Montage des Systems

Die hier beschriebene Montageanleitung gilt als Empfehlung. Die Anordnung der einzelnen Komponenten ist abhängig von der jeweiligen Torbauweise und von baulichen Gegebenheiten.

- Montagewinkel Pos.3 und Pos.4 mit jeweils drei geeigneten Schrauben M6 Pos.19 am Torblatt montieren. Erdungsklemme Pos.10 wie dargestellt mit einer der Befestigungsschrauben des Montagewinkels befestigen.

! Montagepositionen sollten so gewählt werden, dass das Stahlseil Pos.5 einen freien Lauf hat (Systembedingter Abstand Stahlseil zum Torblatt 40 mm) und die einzelnen Systemkomponenten die Fahrtbewegung des Tores nicht beeinträchtigen.

- ! Um die Funktion des Systems zu gewährleisten, **müssen** die Montagewinkel mit jeweils drei Schrauben befestigt und diese auch fest angezogen werden.

- Den Spulenkern SPK 12 Pos.1 mit dem angepreßten Gewinde des Stahlseils und der selbstsichernden Mutter mit Fächerscheibe Pos.14 am Montagewinkel Pos.4 mit Schraubenschlüssel handfest verschrauben.

! Montage des Spulenkerns SPK 12 üblicherweise an die Seite der Hauptschließkante.

- Das Stahlseil sollte sich beim Abwickeln nicht verdrehen.
- Die ELMON inductive 77 Pos.2 mit den vier mitgelieferten Schrauben Pos.17 auf den Gehäusehalter Pos.6 aufschrauben und anschließend das Stahlseil durch den Spulenkern der ELMON inductive 77 führen.

- Spannschraube Pos.9 mit Unterlegscheiben Pos.16, Muttern Pos.15 und Spannfeder Pos.8 wie dargestellt verschrauben. Die Spannfeder vorerst um ca. 5 Umdrehungen auf die Spansschraube drehen.

- Das Stahlseil wie dargestellt auf die Kausche Pos.11 legen und in die Spannfeder einhängen. Das Stahlseil straffen und anschließend mit der Seilklemme Pos.12 fixieren.

- Das Stahlseil mit der Spansschraube so weit spannen, dass die einzelnen Windungen der Spannfeder ca. 1 mm auseinander liegen.

! Die Spannfeder sollte sich während des Spannens nicht mitdrehen.

- Die Spannfeder und die Spansschraube jeweils mit einer der zwei aufgedrehten Muttern kontern.

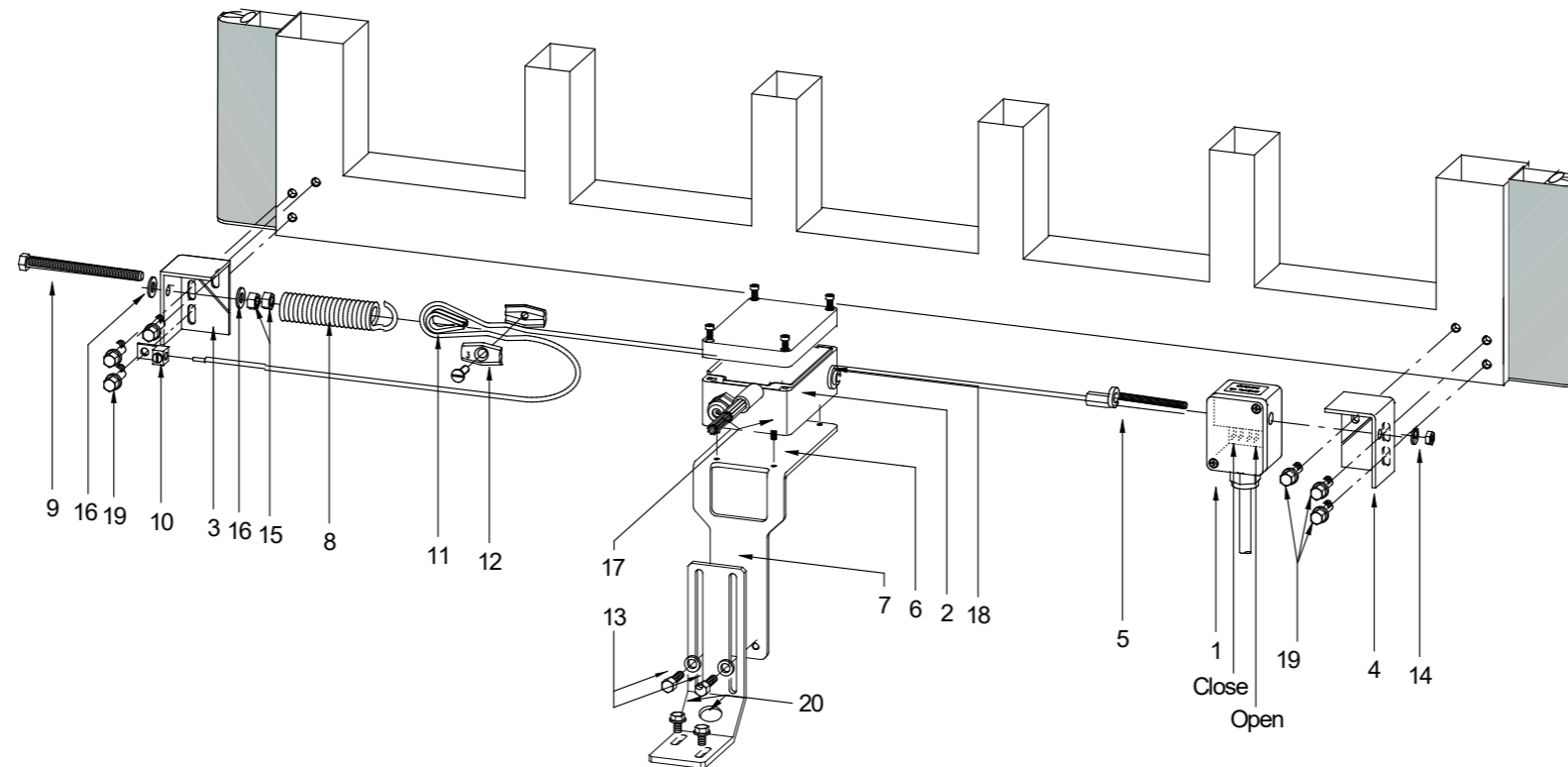
- Das Stahlseilende so weit kürzen, dass das Ende des Stahlseils in einem leichten Bogen mit der Erdungsklemme verbunden werden kann.

- Die PVC-Ummantelung ca. 2 cm vom Stahlseilende abmanteln, das blanke Stahlseilende in die Erdungsklemme einführen und festklemmen.

- Den Gehäusehalter Pos.6, mit der vormontierten ELMON inductive 77, nun mit den zwei mitgelieferten Schrauben M6 Pos.13 auf den Kernbodenwinkel Pos.7 verschrauben und am Boden oder an einem festen Teil des Tores befestigen.

! Den Bodenbefestigungswinkel so befestigen, dass die Torbewegung durch die ELMON inductive 77 nicht beeinträchtigt wird und das gespannte Stahlseil ohne Berührung der Verschleißbuchsen Pos.18 durch die ELMON inductive 77 läuft.

! Die Kontaktanschlüsse des SPK 12 (Siehe Pos. 1) für die SKL sind links Richtung zu und rechts Richtung auf.



GB

Installation of the System

The following instructions are guidelines. The position of the individual component parts depends on the design of the gate and the building.

- Mount angle brackets Item 3 and Item 4 with three M6 screws Item 19 each to the gate. Secure earthing clip Item 10 with one of the securing screws of the angle bracket as shown in illustration. The location for installation must be chosen in such a manner that the steel cable Item 5 is free-running (required distance from gate 40 mm) and the individual system components are not hindering the movement of the gate.

! In order to ensure the proper functioning of the system, the angle brackets **must** be secured by three screws that are firmly tightened.

- Secure the SPK 12 coil core Item 1 with the steel cable thread and the self locking nut with lock washer Item 14 to the angle bracket Item 4 and screw on easily with a wrench.

! The SPK 12 coil core is normally installed on the side of the main closing edge. The steel cable should not be twisted when reeled off.

- Screw the ELMON inductive 77 Item 2 by means of the four supplied screws Item 16 onto the housing carrier Item 6 and thread steel cable through the coil core of the ELMON inductive 77.

- Screw together tension screw Item 9 with washers Item 16, nuts Item 15 and tension spring Item 8 (see illustration). Screw the tension spring with approx. 5 full rotations onto the tension screw.

- Place the steel cable onto the thimble Item 11 and insert into the tension spring. Tighten Steel cable and secure by means of the cable clamp Item 12.

- Tighten the steel cable by means of the tension screws unit the coils of the tension spring are app. 1 mm apart from each other.

! The tension spring should not turn while the cable is tightened.

- Secure the tension spring and the tension screw with one of the two locking nuts.
- Trim the steel rope end in such a manner that the end can be connected to the earthing clip in a gradual bend.
- Strip the PVC mantle from the steel cable end and insert and secure the steel cable end in the earthing clip.
- Screw the housing carrier Item 6 with the installed ELMON inductive 77 onto the core angle plate Item 7 by means of the two supplied M6 screws Item 13. Secure the core angle plate on the ground or to a fixed part of the gate.

The angle plate must be mounted in such a manner that the movement of the gate is not in any way impeded by the ELMON inductive 77. Also ensure that the tightened steel cable runs through the wear bushes Item 18 of the ELMON inductive 77 without touching them.

! The terminals of the SPK 12 for the SKL (View Item 1) are left close and right open.

I

Montaggio del sistema

Le presenti istruzioni di montaggio sono da considerare una raccomandazione. La disposizione dei singoli componenti dipende dalla struttura del portone e dalle caratteristiche architettoniche.

- Montare le squadrette di montaggio pos.3 e pos.4 sull'anta del portone, ognuna con tre viti adatte M6 pos.19. Fissare il morsetto di terra pos.10 con una delle viti di fissaggio della squadretta di montaggio come illustrato in figura.

! La posizione di montaggio va scelta in modo che la fune di acciaio pos.5 possa scorrere liberamente (per le caratteristiche del sistema, la distanza della fune di acciaio dall'anta del portone è di 40 mm) e i singoli componenti del sistema non ostacolino il movimento del portone.

! Per garantire il corretto funzionamento del sistema, ognuna delle squadrette di montaggio devono essere fissata con tre viti, le quali vanno serrate a fondo.

- Avvitare il nucleo della bobina SPK 12 pos.1 sulla squadretta di montaggio pos.4 con la filettatura premuta della fune di acciaio e del dado a dente di arresto pos.14 e serrare a mano le viti.

! Il montaggio del nucleo della bobina SPK 12 si esegue normalmente sul lato del bordo principale di chiusura.

- Durante l'avvolgimento, la fune di acciaio non deve torcersi.
- Avvitare la ELMON inductive 77 Pos.2 con le quattro viti Pos.17 (fornite in dotazione) sulla piastra di montaggio Pos.6 e condurre la fune di acciaio attraverso il nucleo della bobina del ELMON inductive 77.

- Applicare il tirante a vite pos.9 con la rondella pos.16, i dadi pos.15 e la molla di trazione pos.8 come illustrato in figura. Ruotare la molla di trazione dapprima di circa 5 giri sul tirante a vite.

- Collocare la fune di acciaio come illustrato in figura sulla rancia pos.11 ed agganciarla nella molla di trazione. Tendere la fune di acciaio e quindi fissarla con il morsetto per funi pos.12.

- Tendere la fune di acciaio con il tirante a vite portando le singole spire della molla di trazione alla distanza reciproca di circa 1 mm.

! Durante il tensionamento, la molla di trazione non deve ruotare.

- Assicurare la molla di trazione ed il tirante a vite con uno dei due dadi avvitati.

- Accorciare l'estremità della fune di acciaio in modo che possa essere collegata al morsetto di terra con un leggero andamento ad arco.

- Spelare l'estremità della fune di acciaio togliendo circa 2 cm della guaina di PVC. Inserire l'estremità scoperta della fune di acciaio nel morsetto di terra e fissarla.

- Avvitare adesso la piastra di montaggio pos.6, con il ELMON inductive 77 premontato, con le due viti M6 pos.13 (fornite in dotazione) sulla squadra di fissaggio pos.7 e fissarla al suolo o una parte fissa del cancello.

! La squadra di fissaggio deve essere montato in modo che la ELMON inductive 77 non ostacola il movimento del cancello e la fune di acciaio teso scorra attraverso la ELMON inductive 77 venire in contatto con le boccole di usura - posizione 18.

! I terminali di contatto di SPK 12 (figura 1) per SKL sono chiusi a sinistra e aperti a destra.

F

Montage du système

Les instructions de montage décrites ici constituent une recommandation. La disposition des différents composants dépend de la construction spécifique de la porte et des caractéristiques constructives.

- Monter les équerres de montage pos. 3 et pos. 4 avec chacune trois vis appropriées M16 pos. 19 au vantail de porte. Fixer la borne de terre pos. 10 comme représenté avec une des vis de fixation de l'équerre de montage.

! Les positions de montage sont à choisir de telle façon que le câble d'acier pos. 5 puisse se déplacer librement (distance due au système entre câble d'acier et vantail de porte 40 mm) et que les différents composants du système ne gênent pas le déplacement de la porte.

! Afin de garantir le fonctionnement du système, les équerres de montage **doivent** être fixées chacune avec trois vis et celles-ci doivent être serrées à fond.

- Visser à la main le noyau de bobine SPK 12 pos. 1 avec le filet serti du câble d'acier et la roue à rochet pos.14 sur l'équerre de montage pos. 4.

! Effectuer le montage du noyau de bobine SPK 12 de manière habituelle du côté de l'arête principale de fermeture. Le câble d'acier ne doit pas subir de torsion lors du déroulement.

- Fixez le boîtier de l'ELMON inductive 77 pos.2 avec les quatre vis pos.17 à la platine de fixation pos.6 et ensuite enfiler le câble d'acier dans le noyau de la bobine de l'ELMON inductive 77.

- Serrer comme illustré la vis de tension pos. 9 avec rondelles pos. 16, écrous pos. 15 et ressort de tension pos. 8. Tourner d'abord le ressort de tension d'env. 5 tours sur la vis de tension.

- Placer le câble de tension comme représenté sur la cosse pos. 11 et l'accrocher dans le ressort de tension. Tendre le câble et le fixer ensuite avec le serre-câble pos. 12.

- Tendre le câble d'acier avec la vis de tension de telle façon que les différentes spires du ressort de tension soient écartées d'env. 1 mm.

! Le ressort de tension ne doit pas accompagner la rotation pendant la mise en tension.

- Bloquer respectivement le ressort de tension et la vis de tension avec un des deux écrous desserrés.

- Raccourcir l'extrémité du câble d'acier de telle façon que l'extrémité du câble d'acier puisse être reliée suivant une légère courbe avec la borne de terre.

- Dénuder l'enveloppe en PVC à env. 2 cm de l'extrémité du câble d'acier, introduire l'extrémité dénudée dans la borne de terre et serrer.

- Fixer uniquement avec les vis M6 pos.13 la platine de fixation pos.6 avec l'ELMON inductive 77 préalablement monté sur la platine de fixation pos.7 au sol ou à une partie fixe du portail.

! Fixez la platine de fixation au sol pos.6 de tel sorte que l'ELMON inductive 77 n'entrave pas les mouvements du portail et que le câble tendu passe l'ELMON inductive 77 sans toucher les douilles d'usure.

- Les bornes de contact de la bobine SPK 12 (voir pos. 1) pour les SKL sont fermées, à gauche et ouvertes, à droite.